

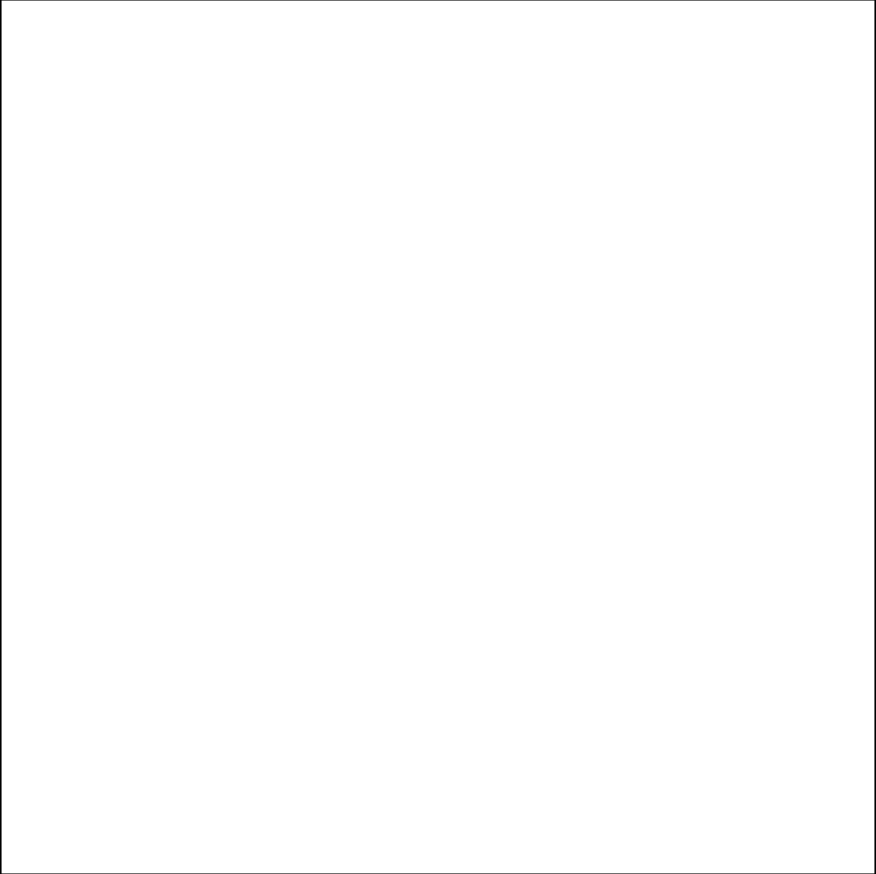
草木に話しかけるカライ

Khalai talks to plants

- ✎ Ursula Nafula
- ✍ Jesse Pietersen
- 💬 Aiko Komatsu
- 💬 Japanese / English
- 📊 Level 2

(imageless edition)





この子はカライ、7歳の女の子です。カライの名前はカライの国の言葉のブクス語で「良いもの」という意味です。

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.

カライは起きるとオレンジの木に話しかけます。「お願い、オレンジの木。大きく育って、私たちにたくさんの熟れたオレンジをちょうだいな」

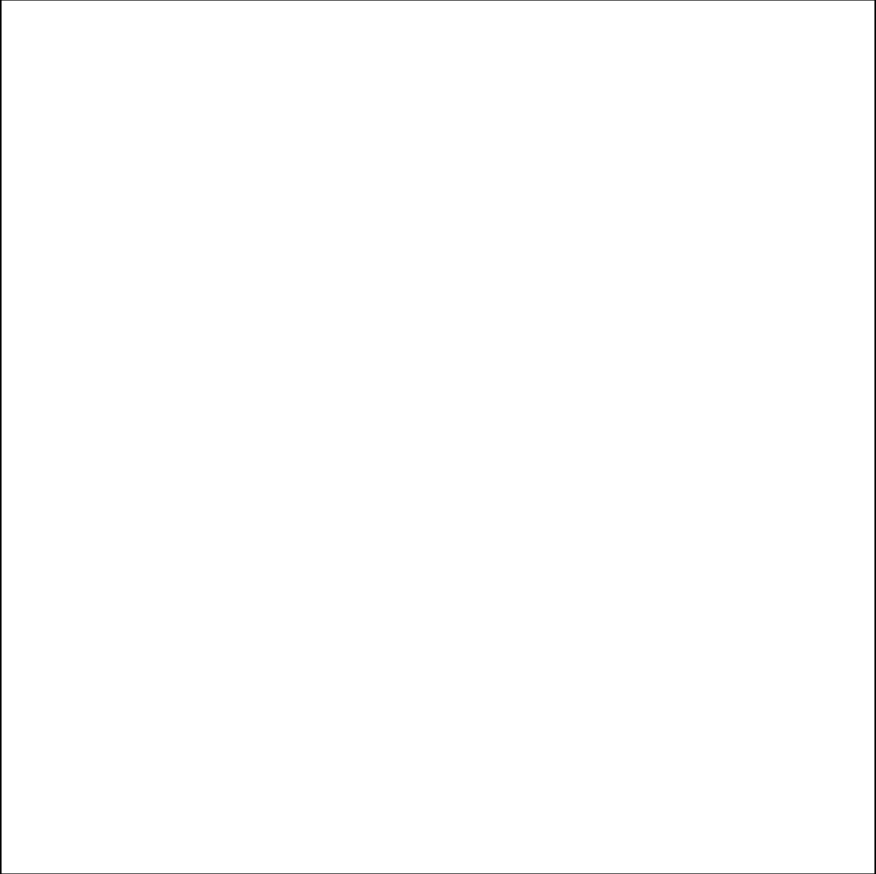
...

Khalai wakes up and talks to the orange tree. "Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges."

カライは学校まで歩いて行きます。
歩きながら、カライは草に話しかけ
ます。「お願い、草たち、もっと濃
い緑になってね。カラカラに乾いた
りしないでね」

...

Khalai walks to school. On the way
she talks to the grass. "Please
grass, grow greener and don't dry
up."



カライは野の花のそばを通ります。
「お願い、花たち、ずっと咲いてい
てね。私が髪に飾れるように」

...

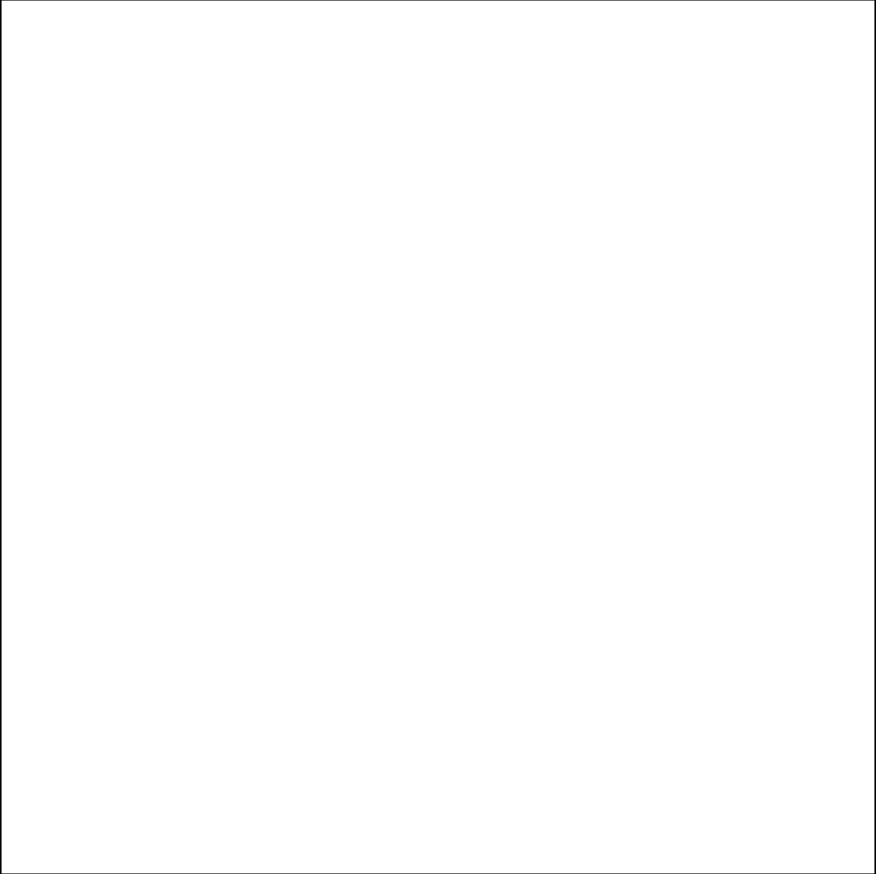
Khalai passes wild flowers. "Please
flowers, keep blooming so I can
put you in my hair."

学校では、カライは校庭の真ん中にある木に話しかけます。「お願い、樹木さん、枝を大きく広げてね。私たちが木陰で本を読めるように」

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound.

“Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



カライは学校の周りをめぐる生け垣にも話します。「お願い、強く育てね。悪い人たちが中に入ってくれないように」

...

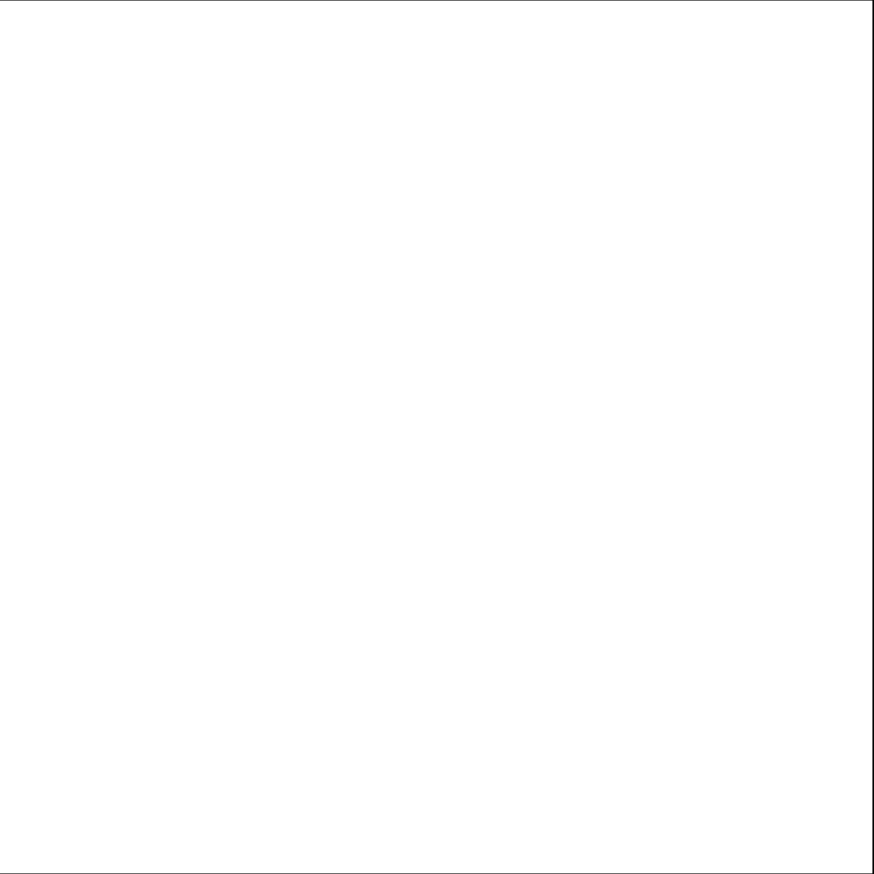
Khalai talks to the hedge around her school. "Please grow strong and stop bad people from coming in."

カライは学校から家に帰ると、オレンジの木のところへ行き訪ねます。

「オレンジの木さん、あなたの実は熟れたかしら？」とカライは尋ねます。

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree.
“Are your oranges ripe yet?” asks Khalai.



「オレンジの実はまだ青いわ」と、
カライはため息をつきます。「また
明日ね、オレンジの木さん」とカライ
は言います。「多分その時には私
のために熟したオレンジを用意して
くれるわよね！」

...

“The oranges are still green,” sighs
Khalai. “I will see you tomorrow
orange tree,” says Khalai. “Perhaps
then you will have a ripe orange
for me!”



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

草木に話しかけるカライ

Khalai talks to plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (ja) Aiko Komatsu

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).